

國立臺灣師範大學 103 學年度碩士班招生考試試題

科目：英文作文及翻譯

適用系所：英語學系

注意：1.本試題共 1 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則不予計分。

I. Translate the following English paragraph into Chinese (25 points)

Help This Company.

HTC released an online teaser of its campaign starring Robert Downey Jr. The clip features the actor playing the role of a creative director creating different acronyms for the company. HTC has said it's going to start showcasing the actual features of its phones, but for now, we're still firmly in non sequitur territory. Does HTC stand for 'Huge Tinfoil Catamaran', 'Hold This Cat,' 'Hot Tempered Cheerleaders,' or 'Happy Telephone Company?' Given that HTC has often underperformed even in wake of highly praised hardware and software, the idea makes sense: it's a way to pull itself out of Samsung's shadow and give its phones a chance to shine. After all, if you repeat the name enough times, people will start remembering it, right?

II. Translate the following Chinese paragraph into English (25 points)

我之所以進入電影圈，主要是地理的因素。我在上海出生，但五歲時父母遷到香港來。香港人說的方言跟上海不一樣，因此我無法跟本地人談話，沒辦法交上朋友。我母親也面對同樣的情況。她常帶我去看電影，因為電影裡有些東西是用不著語言也能明白的，因為影像就是一種共通語言。

III. English Composition (50 points)

National Science Council Minister and National Applied Research Laboratories (NARL) chairperson, Cyrus Chu, stated that Taiwan lacks "wilderness" in education. He further affirmed that Taiwan's education system does not encourage students to stray too far from traditional thinking. National Chengchi University president, Wu Se-hwa, said during the same occasion that innovation in the humanities should be guided by "imagination, developed through trial and error and spread like an ecosystem, rather than by a mindset which stresses rigid management and systematic planning." Write a well-organized essay to discuss problems and possible changes in the current Taiwanese education system. Support your position with clear arguments and concrete examples.